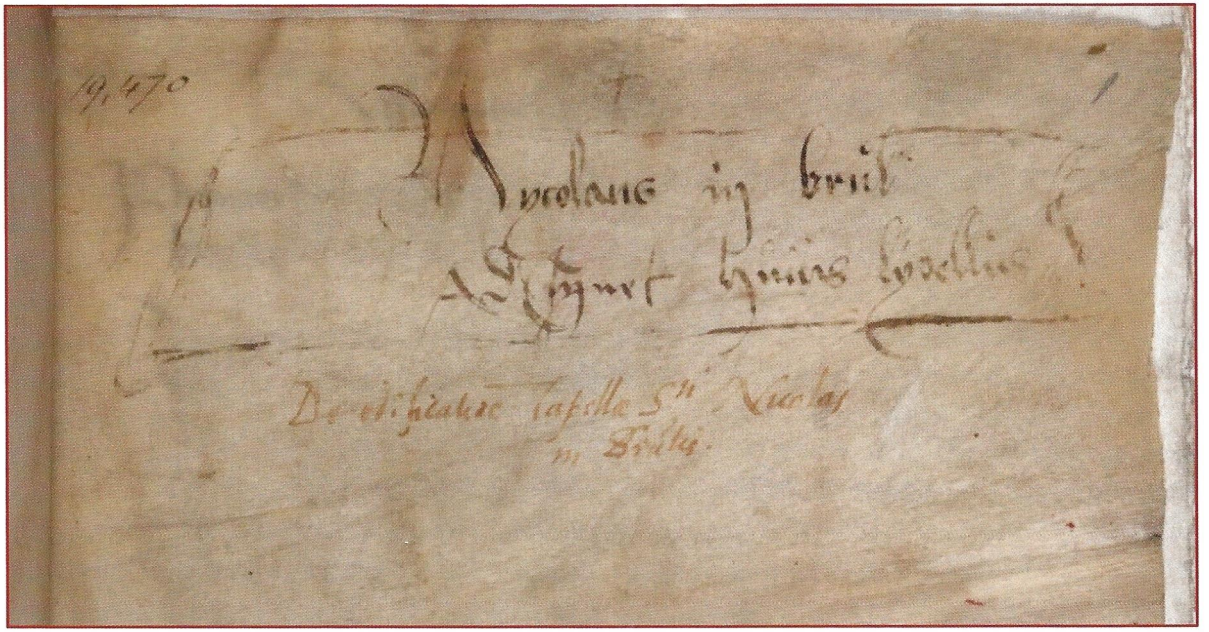

British Museum London Add. 19.470

(Sigantur oben links)

Nycolaus in Brul

AdTynet (?) huius lybellus

Dieses kleine Gedicht ist gewidmet

(Übersetzung unsicher)

Untertitel von anderer Hand

De edificatiae Capellae S^ti Nicolai in Brul

Über den Bau der Kapelle des Sankt Nikolaus in Brühl

Assit principio scā maia mco

Primordialis edificacio Capelle Sci Nicolai In brulis Treuen dioces per quos et a quibus

Nu hort was ich ertzellen sall
Das tzemlich ist / zu dissen all
Jan numagen / mit morgreet syn frauwe
Ham brull gebout / vff yrme grunde grauwe
Dy hant yr guit / dar zu gegeuen
Zu eren gotz / by yrme leuen
Auch sanct nclais / des groys heilant
Dorch all die cristenheit / bekant
Want yr patron was / vsserweilt
Hant sy yr erb / mit yru gedeilt
Dar zu dey tzemden / da yr was
Vff das dat gotz huss / des zu bass
Eyn gruden vort ganck / moechte ham
Gotz dynst zu bessa- / bluen stam
Want gotz dynst / nit geschein ey kam
Ayn preistar / die lonn dullen ham
Er wart ey heerz / zum heilge graff
Romss ablais / bracht er mit her aff
Auch hiltum / das wirt wirdt beuart
Zum brull getzunt / vff hiltumptz vart
Zu grymbarch ist noch / syn borch waen huss
Dat ionffa- lyfbet / geit in vnd vff

Dy yst vo dem geslecht geboeren
Dy leest auch nit / yr recht vaderen
yr vatter heeschz / Jonkher Adrygam
von nümagen / Daz Adrill beheym
Et Das ey edell / fromma man
Dyn leben / ey gut end geddan
Das geest vnss got / auch deb gelych
nach desen leuen / hemelrych

Pa-secutio seuera / et satis mudiosa
a quodam villico cu sua comunitate noie
drehencken cu officiatu in bivrkefelt et i
Cronecck qui nitutur fratres cu suis peroib9
eicere ext pascualia cont fundacione / pos
sessione frm et jurisdictione secularc ꝓ
qu villicu prefatu fecit demostracione mandat
ut mst

Nu hont ey noudc mer ertzellen
Die neit vmbilluch yst zu melden
Das ey mit name / meyer hengyn
ogit sym zu namen / schossell mongyn
Hee yst ey mongyn / iomfr vo rauen
Dorch stelt sich fror zu offenbaren

All soe dye boem - dye tzytlich blumen
der tyfft nit lest - das sy dall grunen
Soe dyrt ym auch - dudarstont gedaen
Es dyrt nit - nach syme dille gaen
z" moilborn - dae ist er gesessen
grosse dyngen - hat sich vermessen
grosse dyngen - z" vall brengen
vff hoigenoy - dat deed nee gut
Syn dill ist gut - sin macht ist clem
Doch soe vermist er sich allem
grosse dynge - z" bestellen
das mais - gewicht - vnd auch die ellen
Die mois der pata - vo ym hoelen
z" moilborn - das sy ym bevoelen
das nye gehoirt ist - noch gesyn
Auch numarme - en sall geschyn
Soe lang en bisschoff - ist z" tria-
da das geschyn list - numarment
da pata der hat - syn bestheit
All dein yt - meya hengyn leit
das a mais - ellen - vnde gedicht
sall hoelen - in trier-sen hoiger-icht
Als a dis nach z" - hat gedaen
vnd das sall - dae by bluen staen
z" rentzelt - aff z" hamanskell
Dae by sall bluen - gut gesell

zu brickefelt - auch gude stunt
vnd das sall - bluczy by dem punt
Alss yt dus noch zu - hant geddet
Das auch da- pata- noch begat

Demostracio abusiua maudita - et sinistra -
iurisdictionis - spanemend in brickefelt per-
villiu drehenken in morlbosn - cont" juris-
dictione secularē dm treuend zu brulis

Nu hant - ey ander- nowde meu-
dye auch - ertzelle dyr-duch dreu-
Das meya- gerzyn - vnd syn gesell
Das was meya- stbyb - vff brula- feld
Sy hant geddst - vmb all das felt
Den brull alsampt - zu brickefelt
zu brickefelt - in horga-ucht
Dan- zu sy dorch - synt beid zu lucht
Das hant da- brocda- - vill gesem
vff dye tzyt / doe das yst geschem
vff montag / zu dem nach mittag
nach sanct - bartholmei tag
Dem vorsta- - vnde syn gesell
Da- auch dae das - vo brickefeld
dyn schessen / vff dem horgger-ucht
zu brickefelt - dan- zu bedycht

Der bonsta- / Der ist Woill bekant
moella- cleystyn - ist a- genant
zu boelenberch - ist a- gesessen
grosse dyngen - hait sich va- messen
grosse dyngen - Woill a- bestellen
mit meya- hengyn - synn gesellen
Si Woillen brull - vff hoiger- icht
triar- ff buchstumptz - tzem in zi- ger- icht
zu bi- tzesselt - in hoiger- icht
Dair- zu- sy doch synt vill zu- licht
Want Dye rechten - Das vff sich hain
lang gestanden - sall Bluien stain

Demostracio adulta- iusta- et vera- iuris
dictionis secularis Treuen pa- multas et vari
as assercionis in brulis ut infra

Der brull der- ist - in hoiger- icht
triar- ff buchstumptz - Dair- in wer- lich licht
Dair- von will / breyff auch schr- ifften synn
ayn segelen / bedda- det synn
Dae vo mein - vfflich dom mach stheim
von- dem - Dair- by gehon- t zu- synn
vff das ~~Das~~ Die Dorpen - Dorffen sullen
Das von dem brull - synt soe vill bullen

Auch dant d' brull, mit sym geuell
zu rentzfelt - vnde auch zu kell
gehoist - in trier-sche hoirgericht
dair-in - er auch dair-haftich licht
gruint - bactum - weisen - doell - vnde feld
vff bistum - in brexsen - doill gemelt
der-bysschoff - dem orden zu gestalt
dae goed zu dynen - das doill behalt
der-bysschoff, das das jacob sprach
dae by wym du - ey guit gemach
das der-bysschoff - hait macht zu geuen
den brull - dem orden by sym leue
das auch der-dmall von tuis
besedicht hait, zum brull dem thuis
vff das die broeder - des zu fryer
goede dynden - vff bistumpt trier
auch vill getzuich - von alden jaren
by yren eyden - ham geswoeren
zu tria - vff dem gericht - von jaren
die auch nu nett - en sint zu vaeren
vom brull vnd auch - von sym gestalt
von dem orden - in des gehalt
des bysschoffs - der auch sin ampt luden
vff grymborch - brull behaell zu huden
dant brull in grymborchs hoirgericht
doe lach - auch nu, altzyt in licht

Dan-umb / Dye ſpannſchen Gemich ſchaffen
vba- Dye brymſ / zum brull da- phaffen

Roboracio predictoru per teſtificacoñe iudicial
ad ꝑpetua rei memoria

hee vo / zu eddycha- gedenken
Iſt ey ger-chz bouch / Dae an hemſey
tzdae ſegelen / Des byſchoffz hoffs
Officialtz manſ- groſſ louch
Da- byſchoff Gaſ- Johannſ baden
heyman frankf / officiall ſaed mich
Dae dan-den / Dyſſ getzuig geladen
zu tria- / dat ſy Dye Gan-heit ſaeden
vom brull / lang tzyt vſ alde hau-en
Dae Deſſ getzenkſ / noch mit en Gau-en
Da- nu Gnt leyda- / will geboer-en
Doch Gan-heit / ſteit vo hau- zu hau-en
Dyſſ ladug waſ / jn hau- mich ſchrieff
Duſent vier- hondert / vnde ſtr-arth
Seuentzich / mit da- veda-e ſpitz
Alden mynſchen / zu fruud vnde Gntz
vff Daſ ey eda- menlich Gnſt
Dae brull lichſt / vn Deſ heer-en gſt
Des byſchoffs / Dae ſt kein tzGnuell an
Daſ noch getzugen / will alde man

Prouocatio aduerse partis in cõtrarium

Der beste recht zum brull wolt ham
Der breng her von / all daz er kan
bereit / schreiffen / als sich das gebort
Sy auch beder / als das gehort
Auch vorsum / daz beder der sy
Daz mit / las er dye broder fry
vnumb gedrewe / vnuergert
Trier buchstumptz recht / ist vnuerert

Gaudiosa grazactio - et letabunda
dei cu sancte sub laudatio de certa iuris
dictione treuerensi seculari in brulis

Des sy gelobt / der grosse got
Der nemant / dryuē kan zu spot
Der auch der Dan hert / weder sachen
kan schicken / das sy nit geracht
Auch sy gelobt / maria reyn
mact vnde motter / sy allein
Dye der genaden / ist soe voll
Dye sy anroffen / helffet woll
Auch sy gelobt / mit grosser dant
Sanct peter / der beuelschafft hant
vber daz heilige stifft zu trier
Das wolt beschirmen vnuer mer-

Auch sy gelobt / Sanct Nicolaus
Der alden mynschen / kumpt zu maus
Dye yn anroffen / hant dilt verchen
Das a. bewoist / mit manchen tzeychen
Auch sy gelobt / all Heiligen hoer-
Des hemelschen hoffs / ist myn begeer-
vo nu / vnd auch ~~anchert~~ in eddicheit
maus syn gelobt / Dye tr. mitei
Certificacio temporis quo istud carmē est
confectum / et necessitas urges

Im jar. vns her. ey. Doe men schr. eff
Dusent dumffhondert / vnde ss. eech
tzdentzich / mit der. vede. e spitz
Dart dyt gedicht / zu eyner. eertz
All den mynschen / Die das hoer. ey
Sy synt clorck / vrsch / ader. doer. ey
Das der. brull / in dem hoergericht
Tr. ea. ss bestrumptz / sey. bequemlich licht
De. das bewt / Da. n. zet sey.
Jm eder. von nott / ey wede. frey.
Dant myt / der. hass Die selicheit
Das gut gestheit / das ist yn leit
Das dae geschut / gotz dumst soe vill
hait got geschickt / nach syme will
Zu alder. mynschen / selicheit
Dae Die dae vmb ebaene / in den ee. eit

Er sy geloubt / nu edbicheit
Der nu / auch altzyt ist bereit
zu helffen / vnde by zu stain
Den synen / Das sy recht zu ham

Edificacio quento fortis et firma nō leuiter
destructibilis Et fundacio episcopalis
auctoritate Apostolica firmata et solen
nisata / contra maudosos

Der brull ist nest / gebout vff ysh
Das in dem wasser lycht / se dyck
Das men vff treet / se bricht vt bald
Das mit ket an / auch woill behald
Er ist mit briffen / woill bestedicht
bewder des ebe dey / sin nest ledich
Dar vmb syt an / der selen heill
Das vch gotz dynst / auch ebe d ey deill
Dat geue got / der all dynck ebes
vnd breng / Dyss kreech zu gunden pess
Dant kreech en noitzet nyemat vill
zu halden vreed / Das godes woll
Der vnmeed macht / Dat ebe der got
zum lesten / kumpt a doch zu spot
Alden mynsche / die yn kemen
Sullen yn / in spot dyck nemen

BRITISH MUSEUM

Dess sprych / da- hatt tz dem hondert bes-sen
Dan- zu tr-ssich / vff eyna- pr-essen
gedr-ckt von nott / vff gr-ssen flyss
vm-echt yst swartz / dat recht yst wyss
Was dass bedut / dat mi-chet an
Dass eda- man / nett pr-eue kan
Dan da- sein- clorck / war-sendich yst
Da- mach yst mi-chen / dor-ch dye lyst
Dyss sprych / da- yst vff nott gemarkt
hee gifft etlichen / gude smaech
Dye yn ge-n hoer-en / sullen loenen
Den milden got / m synen gaenen

Conclusio laudabilis. honor et benedictio trinitatis

Sprecht ame ame / tritt maull amen
yn- gude mynschen / all zu samen
Zu er-en der- dr-ueldicheit
All dem yst auch dem boesen leit

precor te o lector- pie
in honor-em dñe marie
virginis et matris dei
Que dicas memor- mei